



# Otterburn

## P A R K

### INFO OTTERBURN PARK

AUGUST 2023

Volume 33 | Number 3

## NOT TO BE MISSED FALL 2023 RECREATIONAL PROGRAM

DETAILS, PAGE 12



TOURNÉE DE  
**SKATE**  
POUR TOUS

SKATE TOUR  
FOR ALL

DETAILS, PAGE 13

## **INFO OTTERBURN PARK**

Legal deposit: ISSN 1201-8961  
Bibliothèque nationale du Québec  
National Library of Canada

Published four times a year by the Ville d'Otterburn Park  
Circulation: 3,465

---

Writing / Coordination: Communications Department  
Translation: Barbara McClintock  
Design and layout: Anie Massey | Graphics

# A WORD FROM THE MAYOR,

---

We are very pleased with the recent launch of the Council's monthly newsletter. Available in the days following Council meetings, it is a practical tool to stay informed of the issues that concern you and current projects. You will also find a reminder of important dates and upcoming events in it, all in a user-friendly format that is quick to consult!

As part of the *Municipalité amie des aînés* (MADA) initiative, which began last year, communications emerged as an important issue during consultations. Even if the senior population is well represented on digital platforms, there is still a need for traditional communication tools. In order to offer an inclusive service, we make available a paper version of the monthly newsletter at partners and at strategic locations in the city.

Take a few minutes to subscribe to the newsletter by visiting the City's website. Please also take the opportunity to subscribe to the alert service to receive emergency messages.

For the Municipal Council,  
**MÉLANIE VILLENEUVE**  
Mayor  
mvilleneuve@opark.ca

---

JACQUES PORTELANCE  
Councillor – District 1  
district1@opark.ca

CLAUDE LEROUX  
Councillor – District 4  
district4@opark.ca

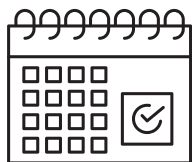
MARIE-CHRISTINE MOORE  
Councillor – District 2  
district2@opark.ca

MATHIEU CHAPDELAINE  
Councillor – District 5  
district5@opark.ca

MARC GIRARD ALLEYN  
Councillor – District 3  
district3@opark.ca

NATACHA THIBAUT  
Councillor – District 6  
district6@opark.ca

---



# CITY COUNCIL

## REGULAR SITTINGS OF THE CITY COUNCIL

Regular sittings of the City Council will be held at 7:30 pm in the large hall of the Pointe-Valaine cultural and community centre at 85 Oxford Street in Otterburn Park.

DATE	TIME
August 21	7:30 p.m.
September 18	
October 16	
November 20	
December 18	

## 2023 TAXES

NEXT PAYMENT
September 14

A single statement of account for unpaid municipal taxes will be sent to you after the fourth payment of the year. You can make your payments electronically on your financial institution's website. Simply add the Ville d'Otterburn Park as a vendor. The reference number to be used corresponds to the registration number indicated on your four detachable payment coupons at the bottom of your tax bill. Enter all digits without the F or spaces.

---

## CLOSURE OF MUNICIPAL OFFICES

**Labour Day:** September 4

**Thanksgiving:** October 9

---

## DISPUTES BETWEEN NEIGHBOURS

### A possible solution: Équijustice – Citizen mediation

EQUIJUSTICE offers free citizen mediation services, in addition to traditional procedures. Mediators can assist you in cases of neighbourhood disputes, as well as interpersonal and intrafamily disputes between one or more citizens and organizations (private or public), including the workplace, school and sports.

**Information:** [equijustice.ca](http://equijustice.ca) > Restorative Justice Services > Citizen Mediation

---

## GARAGE SALES

Garage sales will be permitted on September 3, 4 and 5. On those dates, there are no fees and no permits are required. To hold a garage sale on another date, contact the Citizens' Office at 450-536-0303.

---

## INVITATION FROM BRIXTA AND THE IN-CONTE-TATIONS

On October 6, 7 and 8. Stay tuned for our publications on the City's Facebook page!

---

## HYDRO-QUÉBEC ADVERTISEMENT

“Embarque! Montérégie ça me transporte”  
[Come aboard! Montérégie takes me away]

Join the movement on [embarquemontregie.ca](http://embarquemontregie.ca)  
A presentation by Hydro Québec

---

## RECREATIONAL EQUIPMENT

A maximum of two recreational vehicles, whose length does not exceed 10 metres, can be parked or stored on a lot. Between April 1 and October 31 of the same year, the parking of a single recreational vehicle or similar equipment may be authorized in the property's parking area, in the front or secondary front yard. The parking of the second recreational vehicle or similar equipment is authorized only in the side yard or rear yard. Between November 1 and March 31 of the following year, the storage of any recreational vehicle or similar equipment is only permitted in the side yard or rear yard.

---

## CLOSING OF THE BOAT LAUNCH RAMP

The boat launch ramp will close on the last Friday of October. Those who have used the ramp during the season and who need to receive a refund must arrive at City Hall before November 7 to return the key. Failure to meet this deadline will result in the deposit for the key being retained by the City.

---

## CITIZENS' OFFICE

Questions or monitoring of a file concerning:

- Municipal taxes
- Permits
- Felling a tree
- Various works
- Renovations
- City activities
- A complaint
- And more

**Contact the Citizens' Office:**  
450-536-0303  
[info@opark.ca](mailto:info@opark.ca)  
601 Ozias-Leduc Road

# NEW! NEWSLETTER

To stay up to date with Council news, subscribe for the monthly newsletter today.  
[opark.ca](http://opark.ca)

## REFUND OF KEY DEPOSIT

All users of the tennis courts or boat launch ramp had to make a \$100 deposit in exchange for a key. Once the user returns it at the end of the season, i.e., November 6, the refund will be made in the form of a deposit directly into the user’s bank account. To this end, users have received or will receive, by the end of the season, an email inviting them to sign up for direct deposit. It is important to register to avoid the inevitable delays of a refund by cheque and to help the City reduce its ecological footprint. A third-party organization manages the users’ banking information and ensures its security and the City does not have access to it.



## COLLECTION OF BRANCHES

The City will start collecting branches for the fall period starting in the first week of October. Branches can be placed at the curb between 6 p.m. the day before and 7 a.m. on the morning of the collection.

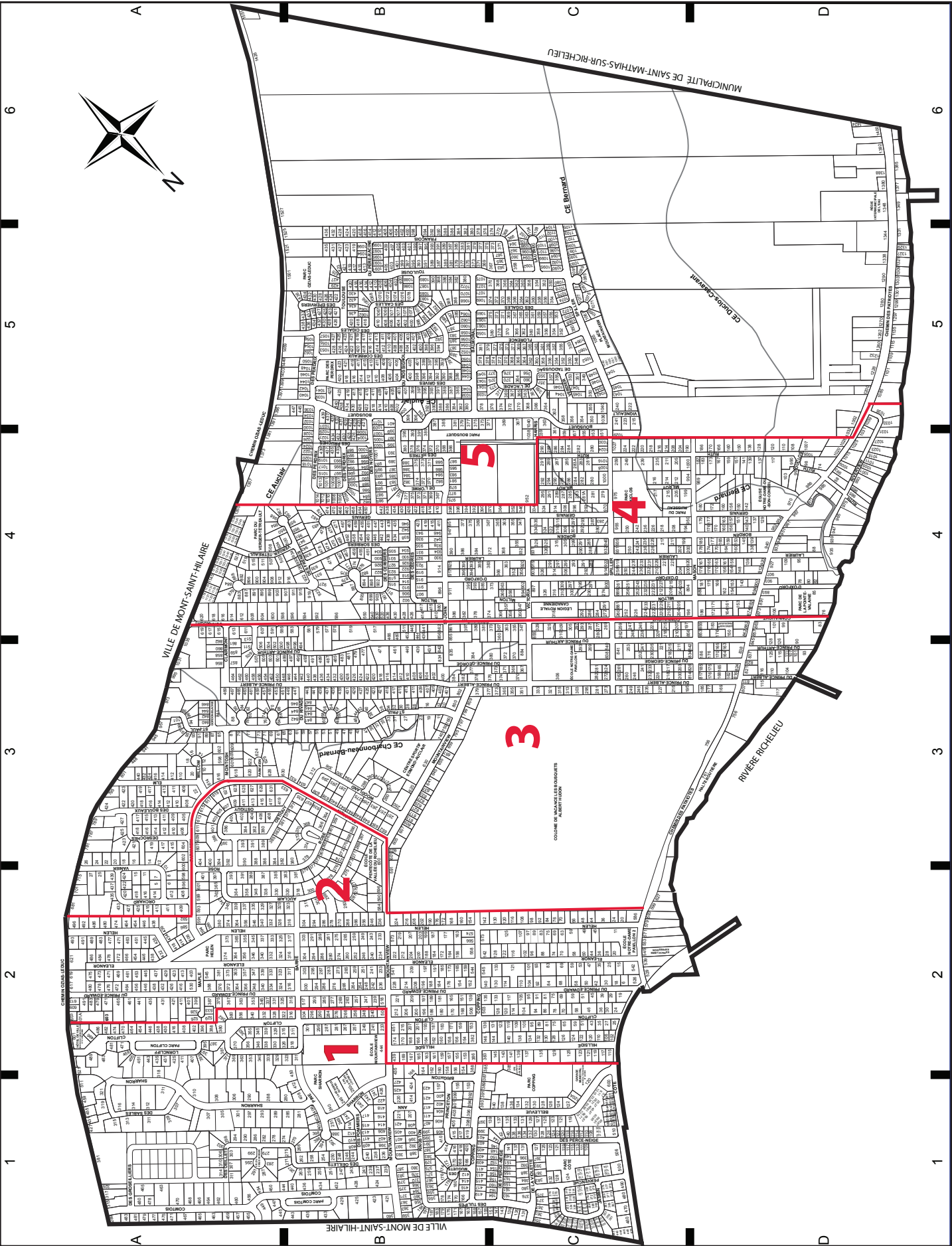
Sector	Deadline for submission of branches	Collection
1	October 1, 2023	2-3-4
2	October 4, 2023	5-6-10
3	October 10, 2023	11-12-13
4	October 15, 2023	16-17-18
5	October 18, 2023	19-20-23

**IT IS NOT PERMITTED TO STORE BRANCHES IN THE YARD WHILE WAITING FOR THE OCTOBER COLLECTION.**

To be picked up, the branches must be less than 4 inches in diameter, be left full length, and not tied. The trunks should point towards the street and be placed on the shoulder.

	Ornamental tree or hedge branches of normal size.		<ul style="list-style-type: none"><li>• Piles of branches resulting from severe felling or pruning.</li><li>• Tree stumps</li></ul>
---	---	---	---





## COLLECTION OF BULKY ITEMS

Bulky items are items that exceed the capacity of the garbage bin or weigh more than 25 kg (55 pounds). They are picked up separately from the waste collection and are sorted in a recovery centre. Please note that the collection of bulky items is monthly and by reservation. This service is offered by the Vallée-du-Richelieu Regional County Municipality (MRC). For further information on this service or assistance in completing the application form, please call 450-641-3070, ext. 3185.

---

## COLLECTION OF LEAVES AND GREEN WASTE

Drop off your bags or other containers, according to the same principle as other collections, between 6 p.m. the night before and 7 a.m. the morning of collection.

- Green or black plastic bags are not accepted, and neither are black, green, grey, blue bins and the Organibac.

### NEXT COLLECTIONS

(Fridays)

- August 18
  - September 15
  - October 13 and 27
  - November 10 and 24
- 

## A REALLY SURPRISING MOLE!

### An unknown underground animal . . .

In the category of bizarre animals, the star-nosed mole holds a leading position. Often considered one of the ugliest mammals of the planet, this mole native to North America measures on average 18 cm and has the particularity of having a star-shaped nose. Life in the underground darkness made this mole almost blind. But its snout, which has 22 epidermal appendages, allows it to explore its environment by touch, and to search for food such as insects and earthworms. For an almost blind animal, the star-nosed mole is surprisingly fast. It can find and eat its prey in a quarter of a second, giving it the fastest carnivorous behaviour in the animal kingdom!



### . . . With super powers

What also makes the star-nosed mole special is that it is the only species of mole that lives in swamps and marshes. It knows how to swim and dive. It can go hunting at the bottom of streams and ponds, and it can even dive under the ice in winter! And despite its small size, the mole is able to dig galleries almost 300 metres long. It has very few natural predators because of its foul smell and fierce habits.

### Who lives with us!

Did you know that this creature lives here? And yes, we have seen them in the Bois des Bosquets in Otterburn Park. It is a habitat of choice for moles since it is a large area of wetlands and treed swamps.

It's a real opportunity to be able to observe this incredible animal!  
Let's take care of our wetlands and keep our eyes peeled .

---



# ENVIRONMENT

## WETLANDS, LITTLE-KNOWN TREASURES

### **Wetlands are unloved!**

Long considered homes for black flies and mosquitoes, wetlands have been unpopular for many years so much so that they are rare in southern Quebec. They account for only 4% of the Regional County Municipality of Vallée-du-Richelieu.

Yet marshes, swamps, bogs, ponds and other wetlands play a vital role in the environment. And we are fortunate to have them in Otterburn Park. They are found among others in the Bois des Bosquets.

Luck, you say. These environments are full of riches that you can discover!

### **Exceptional biodiversity**

As transition zones between terrestrial and aquatic environments, wetlands are places that are home to exceptional biodiversity. The wetlands of Bois des Bosquets cover a total area of 5.1 hectares. Frogs, salamanders, dragonflies, turtles, snakes, but also many birds and small mammals find refuge in the wetlands of the Bois des Bosquets! In spring you can hear the leopard frog, the American toad and the grey treefrog singing. In addition, the presence of the star-nosed mole, a small mole, has been confirmed.

We find incredible plant diversity there. The Bois des Bosquets is known to be home to nearly 200 vascular plants, many of which are at risk. So, keep your eyes peeled! The sensitive fern (*onoclea sensibilis*), a species of fern, is common in our woodland. The most seasoned observers will see Virginia springbeauty. In addition to red maple, American elm, yellow birch and Eastern hemlock are mainly found in these environments.

Did you know? These environments are home to one quarter of Quebec's threatened plant species!

In addition to being home to countless small animals, wetlands provide great services to humans. They protect us from flooding by acting as buffer zones and, in times of drought, they serve as a reservoir of water and a cool island. They also improve water quality, store carbon, reduce shoreline erosion, and are places of education and recreation. Nothing more!

### **A treasure under threat**

Since the beginning of the 18th century, more than 87% of the world's wetland area has been destroyed. This disappearance is due to the many threats to these environments: urbanization, drainage, rising temperatures, intensive agriculture. In addition, invasive alien species willingly settle in these environments, and take the place of endemic species. This is the case of phragmites, which have gradually replaced cattails.

The City takes this issue to heart and is taking steps to combat the spread of these undesirable species.

Want to know more?

See <https://www.opark.ca/environnement/especes-exotiques-envahissantes>.

Translation of a Nature Connection text

## TO PROTECT WETLANDS, YOU MUST FIRST KNOW THEM!

## PARKING OF VEHICLES ON THE LAWN

Did you know that it is prohibited to park a vehicle anywhere other than in a garage, carport or parking area? It is therefore prohibited to park vehicles on the grass. If space is lacking in your parking area, it is possible to expand a parking area. No permit is required for this type of work, but we strongly advise you to inquire about the standards in force so that it is compliant.

---

## FIRE HYDRANT

Please note that it is important to keep a clearance of 1.50 metres around a fire hydrant to facilitate access when necessary.

We therefore ask for everyone's cooperation to ensure that we have clearance. Over time, hedges may grow and block the fire hydrant.

It is also prohibited to plant a tree, shrub or bush within 1.50 meters from a fire hydrant.

---

## DEAD TREE

The presence of a dead tree(s) on a plot of land is a hazard. When a tree is dead, it is weakened and thus more prone to losing branches, both small and large. This could cause damage to neighbouring properties and even your own property.

A permit is required to cut down a tree, even if it is dead, sick or infested with insects.

Posting permits when you apply for a permit

When you carry out work and a permit is required, you must wait until you have the permit in hand before starting the work.

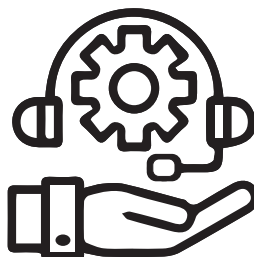
In addition, the permit must be posted so that it is visible from the street. This allows inspectors passing through the area to see that a permit has been applied for the work and that everything is in order. This way, it prevents inspectors from having to disturb you during your work to ask you whether you have applied for a permit and whether you have received the permit.

It also prevents the neighbourhood from questioning the legality of the work in progress and calling the City.

If you do not have a printer, we would be happy to print your permit and give it to you so that you can proudly display it.

---

**URBAN PLANNING  
PUBLIC WORKS**



**Access by appointment  
450 536-0303**

# SAFETY

If you find that a place in the City is dangerous or worries you, there is a safety committee in place at the City to study this kind of thing.

Simply fill out the form on the website. <https://www.opark.ca/ville/comites/>

The committee's mandate is to:

- study and analyze the questions, problems and irritants affecting safety in our living environment and propose answers or solutions that seem most appropriate;
- periodically review the list of topics submitted to it or already under study and agree on research methods, analysis, work to be conducted or to have carried out in order to arrive at a solution or an improvement in the quality of life of residents with regard to safety;
- serve as a reference and point of contact on issues affecting the safety of residents, property and related areas such as good citizenship, and compliance with regulations and laws.

## STORAGE MUNICIPAL RIGHT-OF-WAY FOR LANDSCAPING OR OTHER WORK

If you are doing work requiring storage (rock, earth, sand, materials, machinery), please note that it is prohibited to store anything on the street. If you need a part of the street to carry out your work, it is important to contact the Citizens' Office by phone or email so that the staff can transfer the request to the department concerned. In this way, the City will be able to find a solution together with you.

Tel.: 450-536-0303

Email: [info@opark.ca](mailto:info@opark.ca)

## DANS MA RUE, ON JOUE!

One of the major challenges for the Ville d'Otterburn Park is undoubtedly the concerns residents have about safety when travelling on roads and land use planning. With this initiative, we pay special attention to ensuring the safety of our children.

Dans ma rue, on joue! aims to encourage young and old to play freely in the residential streets chosen by residents while regulating this practice in a safe manner. In addition, the acceptance process for play areas is reviewed every three years.



# FALL 2023 RECREATION PROGRAM

## ACTIVITIES PROGRAM

ACTIVITY	SCHEDULE	PLACE/DATES	REGISTRATION/INFORMATION
Badminton	Monday 7:30 pm to 9:30 pm	École Moutainview September 11 to December 18	Mountainview Badminton Club Brian Stanley - 438 406-5995 brianstanleyhome3@yahoo.com
Pickleball	Tuesday 7 pm to 9 pm	École Mountainview September 6 to December 13	Club de Pickleball de la Vallée-du-Richelieu Lise Langlais - 450 441-1460 langlaislise@gmail.com
Cosom junior hockey	Sunday 1 pm to 2 pm	École Mountainview From Sept. 10 to November 26	Les Rétro-Actifs de Beloeil Geneviève Deladurantaye – 514 808-4883 <a href="https://www.facebook.com/profile.php?id=100057277876518">https://www.facebook.com/profile.php?id=100057277876518</a>
Cosom senior hockey	Thursday 7:30 pm to 9:00 pm	École Mountainview September 14 to December 7	
Karate	Mon., Tues. and Wednesday 6:30 pm to 8:30 pm	École Notre-Dame 1 September 18 to November 27	École de karaté Sankudo <a href="https://www.sankudo.ca/">https://www.sankudo.ca/</a> Francine Sarrasin - 450 464-4853 info.op@sankudo.ca
Fadoq	Tues. and Thurs. 9 am to 4:30 pm	Centre Marcel-Lacoste September 4 to December 22	Fadoq d'Otterburn Park <a href="https://otterburnpark.fadoqry.ca/">https://otterburnpark.fadoqry.ca/</a> 450 339-3150 info@otterburnpark.fadoqry.ca
Yoga	Wednesday 7 pm to 8 pm	École Notre-Dame 2 September 4 to December 14	Daphnée Roy-Langelier droylangelier@gmail.com Facebook : <a href="https://www.facebook.com/Daphneeyoga">https://www.facebook.com/Daphneeyoga</a> Instagram : daphneeyoga

## YOGA

### Gentle Yoga (suggested for ages 50 plus)

Beginner postures + yoga with chair and mat + breathing exercises  
(Monday 6.30 p.m. to 7.30 p.m. – to be confirmed with venues)  
Sept. 4 to Dec. 11 – 15 weeks

### Yoga flow (ages 20 to 60)

Beginner + intermediate postures  
Moving sequence + breathing exercises  
(Wednesday 6:30 p.m. to 7:30 p.m. – to be confirmed with venues)  
September 6 to December 13 – 15 weeks

Contact: droylangelier@gmail.com | Fb: yoga Otterburn Park | Instagram: daphnee yoga

# EVENTS

## SKATE TOUR FOR ALL



**Saturday, September 9**  
**from 9 am to 3 pm at École Notre-Dame 1**

Important: In order to participate in the workshops, young people must reserve their spot and provide both photo ID and the duly completed and signed release form (available on the reservation site).

Lot's of fun is in store  
All that's missing is you!

On Saturday, September 9, the ComeBack skateboards team returns to Otterburn Park to give free skateboarding workshops!

Whether you have no experience or are advanced, the team of qualified teachers will be happy to either introduce you to this sport or help perfect your techniques. Plus, you don't even need to bring your gear! The team will lend you a board, a helmet and all the protection required to play this sport safely.

On site, there will also be music and entertainment throughout the day, a booth with ComeBack skateboards products and the presence of Mathieu Cyr, humorist and host of the popular show "Skate Le Monde," broadcast every week on TV5.

### REGISTRATION IS REQUIRED

To sign up, go to [www.comebackskateboards.com](http://www.comebackskateboards.com),  
in the «Event Registrations» section



HELEN PARK  
**OCTOBER 29**  
FROM 3 P.M. TO 6 P.M.

Watch social media  
for more details coming soon!!

# COMMUNITY ORGANIZATIONS

## GEORGE POWELL

Hello,

When the current Chair of the Board of Directors of the Maison des jeunes otterburnoise (MDJO) asked me to be the guest of honour at their first end-of-season gala, I immediately refused knowing that other people have played a more significant role for young people in Otterburn Park. Although I believe deeply in the Maison des jeunes, historically, my sporting background was not my strong point. Let's say that studies were more my strength.

Who could be a significant figure for our young people?

Having lived for more than 30 years in Otterburn Park and having worked on various causes, I immediately thought of George Powell of the Canoe Club.

For those who are not very familiar with Otterburn Park's history, this discreet athlete is probably unknown. In addition to the athlete who started paddling at the age of 12, his accomplishments include the following.

### Athlete

He won:

- in 1957, the gold medal at the C-1 Eastern Championships;
- in 1958, President's Cup gold medal (Washington, D.C.) in C-1;
- in 1960, the gold medal at the North American C-1 Championships;
- in 1960, the gold medal at the C-1 National Championships;
- in 1960, the gold medal at the C-2 National Championships.

Not only did he not stop paddling, but he also paid it forward:

### Coach

- In 1960, he innovated by using 8 mm video to improve the technique of war canoe rowers;
- In 1963, this led his team to the gold medal at the National War Canoe Championships;
- In 1977, he led the club to win 4 gold, 2 silver and 4 bronze medals at the National Championships in addition to a gold and a silver medal at the North American Championships;
- In 2011, he led a war canoe in the Otterburn Canoe Club's 90th anniversary race.

### Administrator

- He advised the Club on the purchase of boats during the 1970s, 1980s and 1990s, either as a coach, captain or a member of the Club's Board of Directors;
- He worked hard as the Club commodore for many years.

### Volunteer

- He was a judge and assisted at various local regatta competitions, and he also repaired boats until 2002;
- In 1987, he served as a judge at the boat weighing station at the World Championship in Montreal.

My goal was simply to highlight a legend little known to the Francophone community and to allow him to shine as a beacon of our Otterburn Park youth. He is an example of perseverance and dedication to the community.

Text by: Guy Dubé, Otterburn Park resident

CONGRATS, MR. POWELL!  
MAY YOU HAVE GOOD HEALTH!





# PARRAINAGE CIVIQUE DE LA VALLÉE-DU-RICHELIEU

Parrainage civique de la Vallée-du-Richelieu is a non-profit organization that promotes the inclusion and social integration of persons with an intellectual disability, a mental health disorder or an autism spectrum disorder, mainly through matching with a volunteer resident. The organization also offers regular activities to support its members waiting to be sponsored.

Do you want to share your interests and passions, take the time to live, whether by going for a coffee, visiting a museum, seeing a movie, playing a sport or doing art or something you love, why not do it with a friend? We can match you with someone who has similar interests to yours or someone who wants to learn new things. You can also join our regular activities.

For more information, you can contact us by calling 450-464-5325 or by email at [info@pcvr.ca](mailto:info@pcvr.ca)  
Website: [www.pcvr.ca](http://www.pcvr.ca)

**Isabelle Goulet**, Advisor  
Parrainage civique de la Vallée-du-Richelieu  
450-464-5325

---

## CLUB DE CANOTAGE D'OTTERBURN PARK

On Saturday, September 23, the canoe club will be holding its annual Descente du Richelieu event. The goal of the event is to allow a maximum number of enthusiasts to join a convoy of kayaks, paddle boards, dragon boats or any other non-motorized watercraft. It is possible to start the descent of the Richelieu river from the Chambly basin or you can join us from any of the different starting points. Basically, you choose your start point and your end point!

The entire MRC community is asked to join this FREE event to celebrate non-motorized nautical activities in the Richelieu Valley. People who have their own boat or want the club to lend them one are welcome to join us. Last year, more than 100 people participated in this unique event.

Meet at the Chambly Basin or the starting point of your choice!

Online registration at [canoekayakotterburn.com](http://canoekayakotterburn.com)

---

## LES JEUNES VOIX DU COEUR YOUTH CHOIR FROM AGES 6 TO 17

Do your children like to sing? Would they like to share their passion and discover a new activity with other young people their age? Choir is a perfect outlet for them!

Come join us for Tuesday evening rehearsals at the Centre culturel de Beloeil, starting on September 12, 2023, for the fall semester.

Registration is now possible online on the [www.jeunesvoixducoeur.com](http://www.jeunesvoixducoeur.com) website.

For more information, contact us either by email  
at [jeunesvoixducoeur@hotmail.com](mailto:jeunesvoixducoeur@hotmail.com) or by phone at 514-292-6184.

We look forward to meeting you!

---

# A DEMONYM – A QUESTION OF IDENTITY

By Alain Côté, president of the Société d'histoire et de généalogie de Belœil Mont-Saint-Hilaire

Let's first define a demonym [or gentilé in French]. According to the dictionary Le Robert, it is the name of the inhabitants of a place, relative to this place, for example, Hilairemontois or Belœillois in French. The emergence of a specific collective name that identifies the citizens of the same place by name is increasingly common in many Quebec municipalities, which, until recently, was not the case for the citizens of Otterburn Park.

For many years, some people wondered what the people here could be called. Some attempted to refer to residents according to the translation of the name Otterburn Park, which became the residents of the parc de la loutre brûlée or those of the ruisseau à la loutre. The idea of translating a proper name seems absurd today.

According to the Commission de toponymie du Québec, [Translation] «gentilé often crystallizes the sense of belonging of a population to its part of the country and, therefore, the choice made is of paramount importance for the authorities concerned.» This choice, which is based on four criteria, requires common sense and judgment:

1. Clarity, which marks the relationship between the municipal name and the name of the inhabitants of the place concerned;
2. Brevity, because the user tends to replace complex formations with short names;
3. The harmonious consonance, since it is important that the name chosen is pleasing to the ear, because any cacophonous or unpleasant sounding denomination is spontaneously rejected;
4. The absence of a pejorative mark, so that the gentilé created does not lend itself to puns that would lead to its non-use—an understandable condition.

In the early 1990s, the residents of Otterburn Park did not yet have a demonym. Newly arrived with my little family, I became interested in this issue. After a discussion with Jean-Yves Dugal, head of research at the Commission de toponymie du Québec, we agreed, based on a series of proposals, that the Otterburnois/Otterburnoise demonym was the best choice. In order for it to be officially recognized, I proposed that a resolution be duly adopted by the municipal council. At the meeting of August 15, 1994, on a motion by Councillor Jacques Bélanger, seconded by Councillor Guy Dubé, the Otterburnois – Otterburnoise demonym in French was finally adopted. This resolution was sent to the Commission de toponymie so that the new demonym could be entered in the file provided for that purpose. It was first in the 1995 edition of the Répertoire des municipalités du Québec and then in a reissue of the Répertoire des gentilés du Québec that the new demonym made its official appearance. Since then, our residents have referred to themselves proud Otterburnois and Otterburnoises.

Pointe Valaine, circa 1960s, was a popular spot for vacationers and local residents, which is the pride of Otterburnoises and Otterburnois. This gentilé was adopted in 1994, 25 years after the community was granted the status of city.

(SHGBMSH, collection Robert Lefebvre)



# SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET DE GÉNÉALOGIE

## FALL 2023 LECTURES (IN FRENCH)

At the Chœur de la Montagne hall, in the basement of the Beloeil Library, 620 Richelieu Street, Beloeil (entrance at the back)

\$10/non-member, free for members

### September 27, 7:30 p.m.

Survivre à l'absence : les "presque veuves" à l'heure de la Conquête, 1754-1760

(Surviving Absence: The «Almost Widows» at the Time of the Conquest, 1754-1760)

by LOUISE LAINESSE

### October 25, 7:30 p.m. hybrid presentation

Les Croix de Saint-Louis dans la vallée du Richelieu (The Crosses of Saint-Louis in the Richelieu Valley),

by MARC BEAUDOIN

(To attend virtually, register no later than 48 hours before the evening at [shgbmsh.org](http://shgbmsh.org))

### November 29, 7:30 pm

Auclair: Une famille, deux religions à Belœil–Mont-Saint-Hilaire

(One family, two religions in Belœil–Mont-Saint-Hilaire),

by RÉAL HOUDE

## CAHIER D'HISTOIRE

The cover of the 131st Cahier d'histoire (History Book) displays a photo of four of the five young soldiers of the Auclair family of Otterburn Park who volunteered to fight in the Second World War. Pierre Lambert pens an article on the consequences of the conflict for our region and Alain Côté describes the long process of redeveloping the viaducts in Belœil and Saint-Hilaire.

Cost: \$10 in paper or electronic format. Online purchase and list of points of sale in [shgbmsh.org/cahiers-d-histoire](http://shgbmsh.org/cahiers-d-histoire)

Information: [shgbmsh.org](http://shgbmsh.org) | [info@shgbmsh.org](mailto:info@shgbmsh.org)



# FALL PROGRAM AT AVRDI/ASD

The following activities are for clients aged 13 and over with an intellectual disability and/or autism spectrum disorder. The activities will begin on September 9, 2023, and continue until June 15, 2024.

- Saturday morning bowling: 9 a.m. to 11:30 a.m. until June 15, 2024 – \$17
- Meet with friends: (various activities) every Saturday from noon to 3 p.m. – \$16
- Friday night dance: one Friday night per month on Sept. 29, Oct. 27, Nov. 24, Dec. 15, Jan. 26, Feb. 23, March 22, April 26, May 31 and June 14. Free (sale of snacks on site)

## ADDITIONAL ACTIVITIES – FUNDRAISING

- 2 Brothers benefit show: September 8 at the Centre Marcel-Dulude in Saint-Bruno, 8 p.m., tickets on sale at [lepointdevente.com](http://lepointdevente.com)
- Spyder hike: September 16, departure from Beloeil, minimum donations of \$20, tax receipt starting at \$25
- Family Halloween Bowling-O-Thon: October 28 – \$20 per person with door prizes

For more details call 450 467-8744, ext. 101 or [admin@avrditsa.org](mailto:admin@avrditsa.org)

# ASSOCIATION RINGUETTE VALLÉE DU RICHELIEU

240 Hertel St.  
Beloeil, Quebec J3G 3N1

RINGETTE VDR: START OF THE 2023-2024 REGISTRATIONS!

## Register now!

<https://www.ringuettevdr.com/inscriptions>

- Free trials: Sunday, August 27 at 12:30 p.m. at the Sportplex de l'Énergie in Varennes and Sunday, September 10 at 11 a.m. at the André-Saint-Laurent Arena in Beloeil.  
Please let us know if you are interested!
- Possibility of equipment loans (subject to availability).
- \$50 off registration fees for all new players.

## What is ringette?

A fast, fun and competitive team sport that is 100% for women!

For more information: Association Ringuette Vallée du Richelieu, [www.ringuettevdr.com](http://www.ringuettevdr.com)

Source: Marie-Ève Daunais, Communications Manager | [vdringuette@hotmail.com](mailto:vdringuette@hotmail.com)

---

# NATIONAL LEGION WEEK

## SEPTEMBER 17-23

September 17 – 11 am–4 pm - Health Fair for Veterans and the Community in association with MEPEC - welcome to all

September 18 – 7 p.m. – Film War Horse (English version)

September 19 – 6 p.m. – Veterans' Dinner (by invitation only)

September 20 – 7 p.m. – Film Un Ourson Nommé Winnie (French version)

September 22 – 5 p.m. to 10 p.m. – Burgers & Bingo – 18+ Bingo starts at 7 p.m.

## CRIBBAGE

September 24 – 2 pm - Cribbage – Everyone is welcome

## CURLING

October 7 – Open House

Children aged 7-11 from 10 am-1 pm

Teens aged 12-17 from 1 pm-3 pm

Adults aged 18+ from 3–7 pm

## Free Curling clinics

October 9 – 1 to 3 pm – Children and teens aged 7-17

October 10 & 12 – 7 to 9 pm - Adults aged 18+

Welcome everyone, come and try curling. Please bring a helmet and running shoes with clean, soft soles.

## BINGO

5 pm-10 pm - Burgers & Bingo

Ages 18+ Bingo begins at 7 pm

Info: [www.auclair121.com](http://www.auclair121.com)

Email: [rcl121pr@gmail.com](mailto:rcl121pr@gmail.com)

---

# SANKUDO KARATÉ SCHOOL

## FALL 2023 SESSION – COURSES WILL START IN THE WEEK OF SEPTEMBER 18

Under the guidance of certified senseis and coaches with many years of experience, the school has operated for over 30 years in Otterburn Park. The Sankudo Karate School is a member of the Quebec Karate Federation.

We have separate courses for different age groups, with a low ratio of instructors to students accompanied by an assistant. Courses are affordable given that we are a sports association recognized by the City. We offer excellent follow-up, and very good technical level of students and instructors. The Japanese style of karate is taught, which is safe and non-contact for children (games, scarf fighting). Our sessions are 10 weeks long.

Karate helps develop confidence, motor coordination, concentration and respect for oneself and others. This type of karate respects Goju Ryu values.

If you have any questions, you can contact me at my email address: [info.op@sankudo.ca](mailto:info.op@sankudo.ca) or [francine.sarrasin@videotron.ca](mailto:francine.sarrasin@videotron.ca). You can follow us at <https://www.sankudo.ca/> or on Sankudo Karate School on Facebook.

AGE	SCHEDULE	COST
Ages 7-9 beginners and intermediates	Monday 6:30 pm to 7:30 pm	\$130 once/week
Ages 5-6 beginners	Tuesday 6:30 pm to 7:15 pm	\$125 once/week
Ages 9-12 beginners and intermediates	Wednesday 6:30 pm to 7:30 pm	\$130 once/week
Adults - beginners plus	Mon. and Wednesday 7:30 pm to 8:45 pm	\$145 once/week \$190 twice/week
7 years and over, all belts Twice a week	Combined with Mont-St-Hilaire or Beloeil	\$170 twice/week

## BELOEIL FREE PAINTING WORKSHOP

### Registration: A-23

Title: Drawing, painting, watercolour, charcoal

Clients: Adults, seniors

To express a creative need by drawing or painting with watercolour, oil, acrylic, pastel or charcoal. Qualified instructors will guide you.

Workshop/course leaders: Johanne Blaqui re, Pierre Duhamel, Yves La Rocque, Johanne Senay, Beata Tyr la and Suzanne Voisard

Schedule (frequency): Monday to Friday (morning, afternoon and evening) per 3-hour block for 10 weeks

Start Date: 2023-09-18. End Date: 2023-11-27

Place: Maison Huot (640 Richelieu St., 2nd floor)

Rate: \$225 and Membership card at \$45.

Acc s Beloeil card required at \$75.

Registration (dates and registration method): From July 28, registrations are online via [loisirsulture.beloeil.ca](https://loisirsulture.beloeil.ca) or at the recreation centre at 450-467-2835, ext. 2925 or at the Beloeil municipal library at 450-467-7872.

To obtain your Acc s Beloeil card, which is a prerequisite for your registration, you must go in person to the Beloeil library or recreation centre.

Email: [alpbeloil@gmail.com](mailto:alpbeloil@gmail.com)

Website: [alpbeloil.blogspot.com](https://alpbeloil.blogspot.com)



# THE TROUPE DU THÉÂTRE

## HELLO DEAR THEATRE LOVERS!

Once again this year, the Troupe de théâtre des deux rives de Beloeil welcomes all interested parties. You must be age 18 or over. Do you want to perform on the stage or build sets, help behind the scenes or make costumes, while having a lot of fun and laughs? Our troop is for you!

You can register for development workshops and/or participate in annual productions. Our workshops will take place from September 2023 to April 2024 and for those interested in acting, we will have two projects this year: the play "Visa pour l'Éternité" and a Meurtre et Mystère [murder mystery].

For more than 50 years, our troop has been inclusive, that is, there are no auditions.

You can register for development workshops and/or participate in annual productions. Our workshops will take place from September 2023 to April 2024 and for those interested in acting, we will have two projects this year: The play «Visa for Eternity» and a Murder and Mystery.

"If you want to act, you're going to act." Our directors have always been able to encourage actors to develop their full potential by revealing sometimes unsuspected skills in them.

We invite you to attend the information evening about the 2023-2024 Season Launch in September. Check our website as of September 1 for date, time and location information. <https://www.theatredesdeuxrives.org/>

For more information, please contact Gilles Vachon, Artistic Director, at 514-862-4649.

### We look forward to meeting you!

La Troupe de théâtre des deux rives de Beloeil

## MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONT-SAINT-HILAIRE

### THE FOUR CULTURAL CIRCUIT SITES

- La Maison autochtone, 510 montée des Trente
- Le Musée des beaux-arts de Mont-Saint-Hilaire, 150 Centre-civique St.
- Le Domaine Ozias-Leduc, 272 Ozias-Leduc Road
- Maison Paul-Émile-Borduas, 621 Des Patriotes Road N.

### Current exhibition

Marcel Barbeau,  
"Global Mixte,"  
75th anniversary  
of Refus global  
June 17  
October 8



## PRÉVENTION DES DÉPENDANCES L'ARC-EN-CIEL

Title: Parents in the digital era.

This fall, Prévention des dépendances l'Arc-en-ciel [l'Arc-en-ciel addiction prevention] is offering a new series of virtual lectures at no charge.

### Who?

Parents of 6-to 12-year-olds

### What?

A series of lectures on the use of screens

### When?

October 4: A balanced routine

November 1: Cultivating boredom

December 6: THE solution

For more information and to register see:

<https://preventionarcenciel.org/notre-organisme/>



# SCOUTS MONT-SAINT-HILAIRE

## FALL-WINTER-SPRING-SUMMER ACTIVITIES

### Ready for adventure?

Meet a fast-paced group of adventurers and forge strong friendships with young people ages 7 to 25 who share your values and your taste for excitement. The Groupe Scout Mont-Saint-Hilaire is looking for young people like you who want to learn, have fun and surpass themselves in an organized and safe environment.

Scouting puts your resourcefulness, social skills and health at the forefront through outdoor activities and social games. At the same time, it emphasizes the learning of useful and varied techniques. Mutual assistance, commitment, and respect for others and for nature are important values instilled in members through challenges that will lead them to surpass themselves.

### Interested?

Weekly meetings will be held from September to June, and you will have the opportunity to go on three camping trips during the year. Scout camps are particularly known for the good mood and festive spirit that prevails there. A great team of experienced and dynamic facilitators will be there to supervise and support you in your projects!

Information: Visit [www.scoutsthilaire.com](http://www.scoutsthilaire.com) or join us at [gestion.scouts.msh@gmail.com](mailto:gestion.scouts.msh@gmail.com).

## JOIN THE SCOUTS!

Activity	Clients	Schedule*	Duration	Cost	Registration
Beavers	Ages 7 to 8   Mixed La Colonie de la Rivière	Saturday morning From 9:30 am to 11:30 am	From September to June.	Cost of weekly meetings for the full year:	Registration evening: Thursday, Aug. 24, from 7 pm to 9 pm In the scout room
Cubs	Ages 9 to 11   Mixed Les Lynx	Tuesday evening From 6:45 to 8:30 pm	Camps will be held in the fall, winter and early summer.	\$200 per child	Place: 260 Des Patriotes Road North Mont-Saint-Hilaire  Access to the Second floor of the community room.  Telephone: 450-464-4343
	Ages 9 to 11   Mixed Les Renards	Wednesday evening From 6:45 to 8:30 pm		Camp fees and uniform are extra	
	Ages 9 to 11   Boys Les Coyotes	Friday evening From 7 pm to 9 pm			
Venturers	Ages 12 to 14   Mixed Les Sentinelles	Wednesday evening From 7 pm to 9 pm			
	Ages 12 to 14   Mixed Les Montagnards	Thursday evening From 7 pm to 9 pm			
Pioneers	Ages 15 to 17   Mixed Les Patriotes	Monday evening From 7 pm to 9 pm			
Rovers	Ages 18 to 25   Mixed	Evening to be specified			

\* Schedules are subject to change and will be reconfirmed on registration day. There may be several groups for each age group, depending on the number of registrations.

# CENTRE AQUATIQUE BELOEIL

MANDATORY  
BATHING CAP!

**FALL-1 2023  
FROM AUGUST 26 TO OCTOBER 20**

## TO SIGN UP

**Starting on Monday, August 21 at 9 am** for residents of Beloeil, Otterburn Park and Saint-Mathieu-de-Beloeil

**Starting on Wednesday, August 23 at 9 am** for Mont-Saint-Hilaire residents

**Starting on Thursday, August 24 at 9 am** for non-residents

BELCEIL ACCESS CARD OR BELCEIL AQUATIC CENTRE CARD MANDATORY FOR ALL REGISTRATIONS

### • FREE SWIM

For the schedule and rates, visit [piscinesbeloeil.com](http://piscinesbeloeil.com).

### • CHILDREN'S COURSES

The Lifesaving Society Program

For the schedule and rates, visit [piscinesbeloeil.com](http://piscinesbeloeil.com).

### • ADULT COURSES

The Centre aquatique Bel il offers many courses to meet the clients' needs.

**Adult swimmer:** Levels 1, 2, 3 and 4

From fear to ease in the water

**Fitness:** Gentle AquaFit, AquaFit, AquaPrenatal and AquaStroller

For the schedule and rates, visit [piscinesbeloeil.com](http://piscinesbeloeil.com).

SWIM FOR LIFE / LIFESAVING SOCIETY

# POOL PROGRAM

## PRIVATE COURSES FOR CHILDREN AND ADULTS

**Swimming:** 45-minute sessions

Private or semi-private courses (2 participants at the same level)  
Possibility of 5 to 7 courses

For any questions about the pool program, visit [piscinesbeloeil.com](http://piscinesbeloeil.com) or contact the Centre aquatique Beloeil by email at [info@piscinesbeloeil.com](mailto:info@piscinesbeloeil.com) or by telephone at 450-467-5678.

Lifesaving Society / Parent and Tot 1 / Preschool 1 / Swimmer 1

---

## FREE LIFESAVING AND SWIM INSTRUCTOR COURSES (excluding recertifications)

Free training includes training, certification and manuals, if applicable.

The whistle with the bracelet and the pocket mask are sold at the reception counter.

Whistle & bracelet: \$15 taxes included

Pocket mask: \$25 taxes included

- Bronze Medallion
- Bronze Cross "General" First Aid – DEA / Anaphylaxis
- National Lifeguard
- Swim and Lifesaving Instructor
- National Lifeguard recertification (not free)
- Swim Instructor recertification (not free)

---

## AQUAFÊTES PARTY PACKAGES

### SPORT OR LEISURE POOL

- Pool entertainment
- Surprise for guests
- 12 children including the birthday child
- No access to the room

Resident's rate: \$131 + taxes

### SPORT OR LEISURE POOL

- Pool entertainment
- Surprise for guests
- 12 children including the birthday child
- Access to the room for a maximum of 16 people, without entertainment

Resident's rate: \$174 + taxes

Non-resident rates are available



Main number: 450 536-0303

Fax: 450 467-8260

[www.opark.ca](http://www.opark.ca)

E-mail: [info@opark.ca](mailto:info@opark.ca)